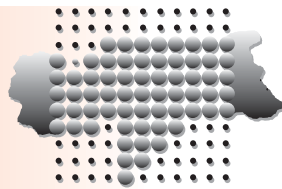


- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
 - Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
 - Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: LA BODONIANA, BZ
- Publicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer
Stampato su carta riciclata - Stampa: LA BODONIANA, BZ

E-mail: astat@provinz.bz.it
astat@provincia.bz.it



astat

info rmation
rmazioni

Nr. 31 Oktober / Ottobre 2004

Finanzmarkt und Bankbedingungen

Situation am 30.06.2004

Ausleihungen registrieren ein Plus von 4,2 %

Im zweiten Trimester 2004 verzeichneten die Banken in Südtirol gegenüber dem ersten Trimester einen Anstieg der Ausleihungen von 4,2%. In absoluten Zahlen gesehen, stiegen sie von 13.821 auf 14.407 Millionen Euro an. Diese Entwicklung ist der wachsenden Finanzierungsnachfrage zuzuschreiben, die durch die niedrigen Zinssätze begünstigt wird.

Mercato finanziario e condizioni bancarie

Situazione al 30.06.2004

Gli impieghi registrano un aumento del 4,2%

Nel secondo trimestre del 2004 si è registrato, per le banche con sede in provincia di Bolzano, un aumento rispetto al primo trimestre pari al 4,2% degli impieghi, che sono passati in termini assoluti da 13.821 a 14.407 milioni di euro. Tale dinamica è da ascrivere alla accresciuta domanda di finanziamenti, favorita dalla riduzione dei tassi di interesse.

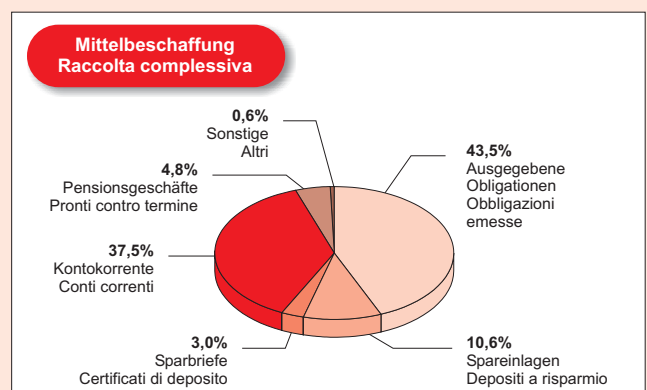
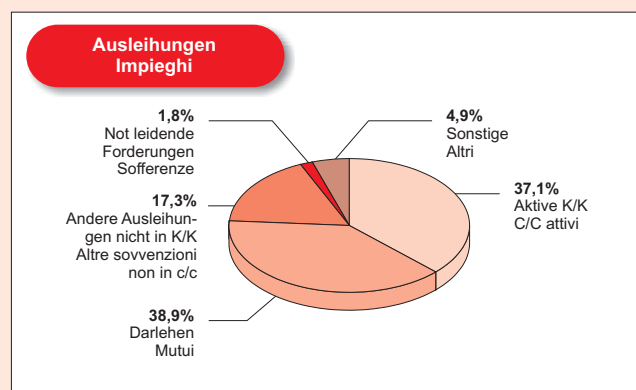
Graf. 1

Ausleihungen und Mittelbeschaffung der Banken in Südtirol - 2004

Prozentuelle Verteilung - Stand am 30.06.

Impieghi e raccolta complessiva delle banche con sede in provincia di Bolzano - 2004

Composizione percentuale - Situazione al 30.06.



Quelle / Fonte: Banca d'Italia

Den größten Beitrag leisteten in diesem Zusammenhang die Kontokorrente mit Sollzinsen für den Kunden. Diese Kontokorrente stiegen um 5,1% und hatten somit einen starken Einfluss auf die gesamten Ausleihungen. Der niedrigste Anstieg war bei der Darlehensvergabe zu verzeichnen, die um 1,3% stieg.

In questo contesto il maggior apporto è pervenuto dall'incremento dei conti correnti attivi che sono aumentati del 5,1% e hanno una forte incidenza sul totale impieghi. L'incremento più basso ha riguardato invece l'erogazione di mutui, che è aumentata dell'1,3%.

Auch die Mittelbeschaffung steigt (+1,1%)

Was die Mittelbeschaffung⁽¹⁾ der Banken in Südtirol betrifft, wurde im zweiten Trimester 2004 ein leichtes Plus von 1,1% im Vergleich zum ersten Trimester verzeichnet.

Bei den Einlagen wurde hingegen ein leichter Rückgang von 0,4% festgestellt. Den geringen Veränderungen der Kontokorrente (+0,5%) und der Spareinlagen (+0,5%) stehen eine starke Verminderung der Mittelbeschaffung durch Pensionsgeschäfte (-8,7%) und ein geringfügiger Rückgang der Sparbriefe (-2,0%) gegenüber.

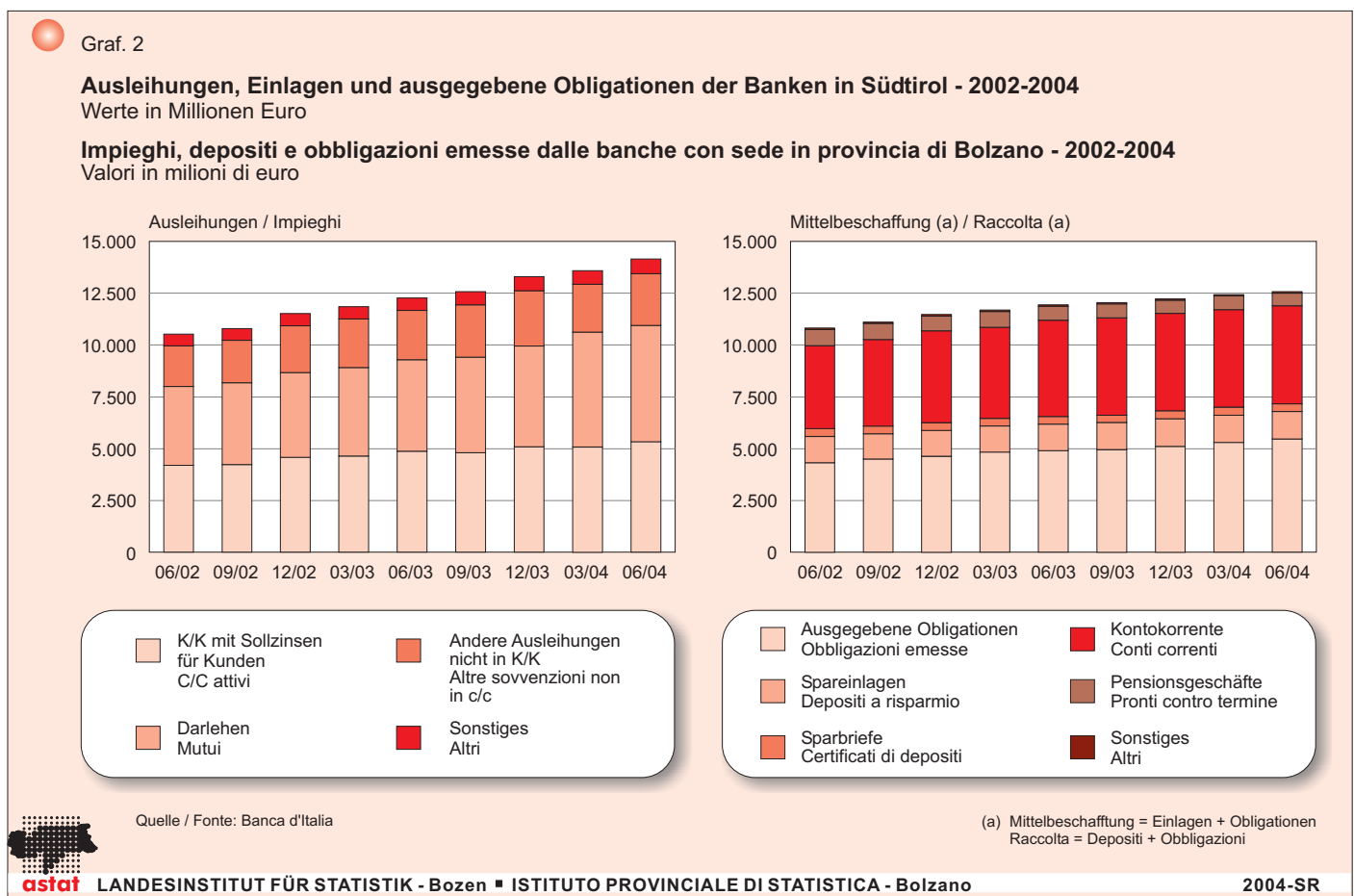
Im Gegensatz zu dieser Entwicklung nahm die Ausgabe von Obligationen um 3,1% zu. Diese erhöhte sich von 5.299 Millionen Euro im ersten auf 5.462 Millionen Euro im zweiten Trimester.

Anche la raccolta aumenta (+1,1%)

Per quanto concerne le operazioni di raccolta⁽¹⁾ delle banche con sede in provincia di Bolzano, nel secondo trimestre del 2004 è stato registrato un moderato aumento rispetto al primo trimestre, pari all'1,1%.

Relativamente ai soli depositi invece si è rilevato un lieve calo dello 0,4%. Alle esigue variazioni dei conti correnti (+0,5%) e dei depositi a risparmio (+0,5%), si sono contrapposte una sensibile diminuzione delle operazioni di raccolta effettuate mediante operazioni pronti contro termine (-8,7%) ed una lieve flessione dei certificati di deposito (-2,0%).

A fronte di questa dinamica, le emissioni di obbligazioni sono aumentate del 3,1%, passando da 5.299 milioni di euro nel primo trimestre a 5.462 milioni di euro nel secondo.



(1) Mittelbeschaffung = Einlagen + Obligationen
 Raccolta = Depositi + Obligationen

Das Verhältnis zwischen Ausleihungen und Mittelbeschaffung steigt

Im Vergleich zu Juni 2003 ist das Verhältnis zwischen Ausleihungen und Mittelbeschaffung von 111,2% um 3,4% auf 114,6% gestiegen.

Dies bedeutet, dass die Südtiroler Banken mehr Ausleihungen an Familien und Unternehmen gewährt haben (Kredite und Darlehen) als sie über Kontokorrente, Einlagen, Obligationen usw. sammeln konnten.

Cresce il rapporto tra gli impieghi e la raccolta

Rispetto a giugno 2003, il rapporto tra gli impieghi e la raccolta è passato dal 111,2% al 114,6%, registrando quindi un ulteriore incremento del 3,4%.

Ciò significa che le banche con sede in provincia di Bolzano hanno concesso finanziamenti (crediti e prestiti) nei confronti di famiglie ed imprese per un importo superiore a quello raccolto mediante C/C, depositi, obbligazioni, ecc.

Aufteilung der Ausleihungen und der Not leidenden Forderungen

Analysiert man die Aufteilung der Ausleihungen nach Wirtschaftsbereichen, wird ersichtlich, dass die folgenden vier Sektoren den größten Anteil ausmachen: die *Privatpersonen und Finanzierungsgesellschaften* (35,1%), die *Beherbergungsbetriebe und Gaststätten* (14,0%), die *Bauunternehmen* (12,3%) sowie der *Handel und Reparaturen* (11,1%) sind.

Auch bei den Not leidenden Forderungen finden sich die vier oben genannten Sektoren an oberster Stelle. Den ersten Platz nehmen die *Privatpersonen und Finanzierungsgesellschaften* (28,4%), den zweiten Platz das *Baugewerbe* mit 18,3%, den dritten Platz der Bereich *Handel und Reparaturen* mit 15,3% und den vierten Platz das *Gastgewerbe* mit 10,0% der gesamten Forderungen ein.

Ripartizione di impieghi e sofferenze

Analizzando la ripartizione degli impieghi per branca di attività economica emerge che i quattro settori che hanno la maggior incidenza sul totale sono *famiglie e società finanziarie* (35,1%), *alberghi e pubblici esercizi* (14,0%), *edilizia* (12,3%) e *commercio e riparazioni* (11,1%).

Anche per quanto riguarda le sofferenze i quattro settori in evidenza sono gli stessi: al primo posto si colloca quello delle *famiglie e società finanziarie* (28,4%), al secondo quello dell'*edilizia* con il 18,3% sul totale, al terzo posto il *commercio e riparazioni* con il 15,3% e al quarto posto gli *alberghi e pubblici esercizi* con il 10,0% sul totale.

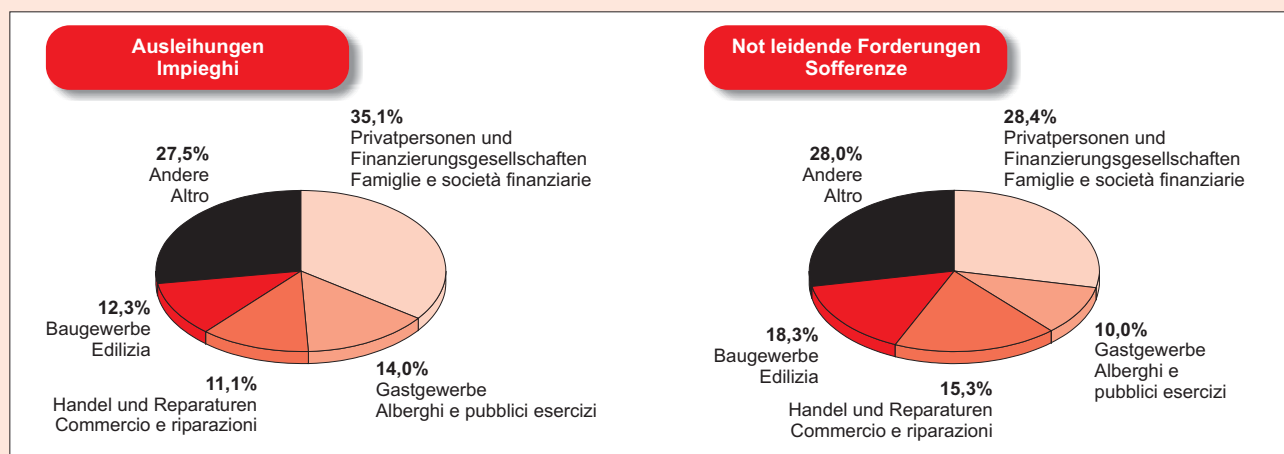
Graf. 3

Ausleihungen und Not leidende Forderungen nach Empfängern - 2004

Stand am 30.06.

Impieghi e sofferenze per destinatario - 2004

Situazione al 30.06.



Quelle / Fonte: Banca d'Italia



Kontokorrentzinsen erreichen historischen Tiefstand

Im zweiten Trimester 2004 betrug die Kontokorrentzinsen durchschnittlich 0,67%; sie schwankten zwischen einem Minimum von 0,25% und einem Maximum von 1,15%. Der leichte Abwärtstrend bei den Kontokorrentzinsen hält also weiterhin an.

Interessi sui conti correnti ai minimi storici

Nel secondo trimestre 2004 il tasso d'interesse medio applicato sui conti correnti ordinari è stato pari allo 0,67%, oscillando tra un minimo dello 0,25% ed un massimo dell'1,15%. Continua quindi la lenta discesa degli interessi sui conti correnti.

Variabler Zinssatz auf Hypothekendarlehen ebenfalls im Rückgang

Bei einem Darlehen von 50.000 Euro mit variablem Zinssatz und einer Laufzeit von 15 Jahren, das in Halbjahresraten zu tilgen ist, betrug der nominale Jahreszinssatz 4,35%; er variierte zwischen einem Mindestwert von 3,28% und einem Höchstwert von 6,50%. Verglichen mit derselben Vorjahresperiode wurde ein Rückgang von 0,43 Prozentpunkten verzeichnet.

Die Banken verrechneten einen durchschnittlichen jährlichen effektiven Globalzinssatz (TAEG) von 4,51%, der im Vergleich zum selben Trimester des Vorjahres um 0,7 Prozentpunkte sank. Der von den Banken angewandte Mindestzinssatz betrug 3,59%, der Höchstzinssatz 6,73%.

Der für den Anfangszinssatz verwendete Spread betrug durchschnittlich 1,82%.

In flessione anche il tasso variabile sui mutui ipotecari

Il tasso annuo nominale su un mutuo di 50.000 euro a 15 anni, con rate semestrali e a tasso variabile, è risultato pari a 4,35% oscillando tra un valore minimo del 3,28% e un valore massimo del 6,50%. Rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente si rileva una contrazione di 0,43 punti percentuali.

Le banche hanno applicato in media un tasso annuo effettivo globale (TAEG) del 4,51%, più basso di 0,7 punti percentuali rispetto allo stesso trimestre dell'anno precedente. Il TAEG minimo praticato dalle banche rilevate è stato del 3,59%, quello massimo del 6,73%.

Lo spread applicato mediamente sul tasso iniziale dalle banche è stato pari all'1,82%.

Denise De Prezzo

Denise De Prezzo

